

Schulsystem Système scolaire

In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendlichen bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren zu einer weiterführenden Schule. Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt die SchülerInnen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

En Allemagne, tous les enfants et les adolescents jusqu'à l'âge de 18 ans sont obligés d'aller à l'école. La fréquentation scolaire dans les écoles publiques est gratuite. Votre enfant commence avec l'école primaire pour 4 ans et change ensuite dans une école secondaire. Le système scolaire en Allemagne est perméable, ce qui signifie que les élèves peuvent, sous certaines conditions, changer et choisir la forme d'école qui leur convient.

In Ulm gibt es auch private Schulen. Sie werden von einem privaten Träger geleitet. Ein privater Träger ist zum Beispiel ein Verein oder eine Kirchengemeinschaft. In privaten Schulen müssen Sie oft Schulgeld bezahlen. Ihr Kind kann die gleichen Abschlüsse erreichen wie an einer staatlichen Schule.

À Ulm, il y a également des écoles privées. Elles sont gérées par des organismes privés. Les organismes privés sont par exemple des associations ou des communautés religieuses. Les écoles privées sont souvent payantes. Votre enfant peut obtenir les mêmes diplômes que dans les écoles publiques.

Schulsystem Système scolaire



SBBZ

+ INKLUSIVE BILDUNGSANGEBOTE
+ SERVICES D'OFFRES D'ÉDUCATION INCLUSIVE

BERUFLICHE SCHULEN LES ÉCOLES PROFESSIONNELLES

1 - 6 JAHRE / ANS

HAUPT- UND WERKREALSCHULE ÉCOLE SECONDAIRE GÉNÉRALE

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ CLASSE PRÉPARATOIRE

6 JAHRE / ANS

REALSCHULE COLLÈGE D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ CLASSE PRÉPARATOIRE

6 JAHRE / ANS

GEMEINSCHAFTSSCHULE RÉUNIT LES TROIS FILIÈRES : ÉCOLE SECONDAIRE GÉNÉRALE, COLLÈGE D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL ET LYCÉE

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ CLASSE PRÉPARATOIRE

6 JAHRE / ANS

GYMNASIUM LYCÉE

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ CLASSE PRÉPARATOIRE

8 JAHRE / ANS

MITTLERER BILDUNGSABSCHLUSS

FACHHOCHSCHULREIFE / ALLGEMEINE HOCHSCHULREIFE

UNIVERSITÄT/
HOCHSCHULE
FÜR
ANGEWANDTE
WISSENSCHAFT
(FACHHOCH-
SCHULE)
UNIVERSITÉ
/ UNIVERSITÉ
DES
SCIENCES
APPLIQUÉES
(UNIVERSITÉ
TECHNIQUE)

3 - 10 JAHRE / ANS

Allgemeines

Généralités

Grundschule L'école primaire

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die SchülerInnen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

La scolarité commence avec l'école primaire. En Bade-Wurtemberg les élèves vont à l'école primaire à l'âge de six ans pour quatre années.

Haupt- und Werkrealschule Le collège d'enseignement général et l'école secondaire générale

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

Le CEG comprend les classes 5 à 10. La particularité des écoles secondaires techniques se trouve dans leur profil professionnel. Après 6 ans les élèves peuvent passer un brevet. En outre ils ont également la possibilité à la fin de la 9^{ième} ou de la 10^{ième} classe d'obtenir le brevet d'enseignement général secondaire.

Realschule Le Collège d'enseignement général

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

Ce collège comprend les classes 5 à 10 et se termine par un brevet d'études du premier cycle. Ce brevet ouvre à votre enfant différentes voies pour la continuation de son cursus scolaire ou professionnel. En outre il a la possibilité d'obtenir à la fin de la 9^{ième} ou en 10^{ième} le brevet d'enseignement général secondaire.

Gymnasium Le lycée

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

Le lycée comprend les classes 5 à 12. Après 8 ans les élèves passent le baccalauréat. Avec le baccalauréat les élèves ont la légitimation pour étudier à l'université ou autres écoles supérieures.

Gemeinschaftsschule L'école communautaire

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die Besonderheit der Gemeinschaftsschule liegt darin, dass SchülerInnen mit unterschiedlichen Bildungsniveaus zusammen lernen. Die Gemeinschaftsschule eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele.

Le coeur de l'école communautaire sont les classes 5 à 10. Les diplômes de l'enseignement général secondaire peuvent être passés après les classes 9 ou 10. Tandis que le brevet d'études du premier cycle se passe après la 10^{ième}. La particularité de l'école communautaire consiste dans le fait que des élèves de niveaux différents apprennent tous ensemble. L'école communautaire ouvre de nombreuses perspectives scolaires et professionnelles à votre enfant.

Berufliche Schulen Les écoles professionnelles

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind: Eine berufliche Ausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

Dans une école professionnelle votre enfant peut : faire une formation professionnelle ou passer un diplôme d'enseignement général – du brevet enseignement général secondaire au baccalauréat.

Herzlich Willkommen an unserer Schule! Bienvenue à notre école !

Liebe Familie

Chère famille

Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.
Hier einige Informationen zu unserer Schule!

Notre souhait est que vous et votre enfant se sentent enfant chez nous.
Quelques informations sur notre école.

Die Schule heißt

L'école s'appelle

Die Adresse ist

L'adresse est

Die Telefonnummer ist

Le numéro de téléphone est

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

Le directeur / la directrice s'appelle

Die Sekretärin heißt und ist anwesend

Le/la secrétaire s'appelle et il/elle est présente

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

Lun / mar / mer / jeu / ven de à heures

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

Le / la professeur principal / e de votre enfant s'appelle

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

Vous pouvez joindre le/la professeur principal / e lun / mar / mer / jeu / ven de à heures

Ihr Kind ist in Klasse

Votre enfant est dans la classe

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

Nous ajoutons un calendrier actuel avec les sujets et les horaires.

Schulsystem
Le système scolaire **01 – 04**

Schuljahr / Ferienkalender
L'année scolaire / le calendrier des
vacances scolaires **08**

Stundenplan
L'emploi du temps **09**

Schulmaterialien
Les fournitures d'école **10**

Schulteam
Le team de l'école **11 - 12**

Eltern und Schule
Les parents et l'école **13 – 14**

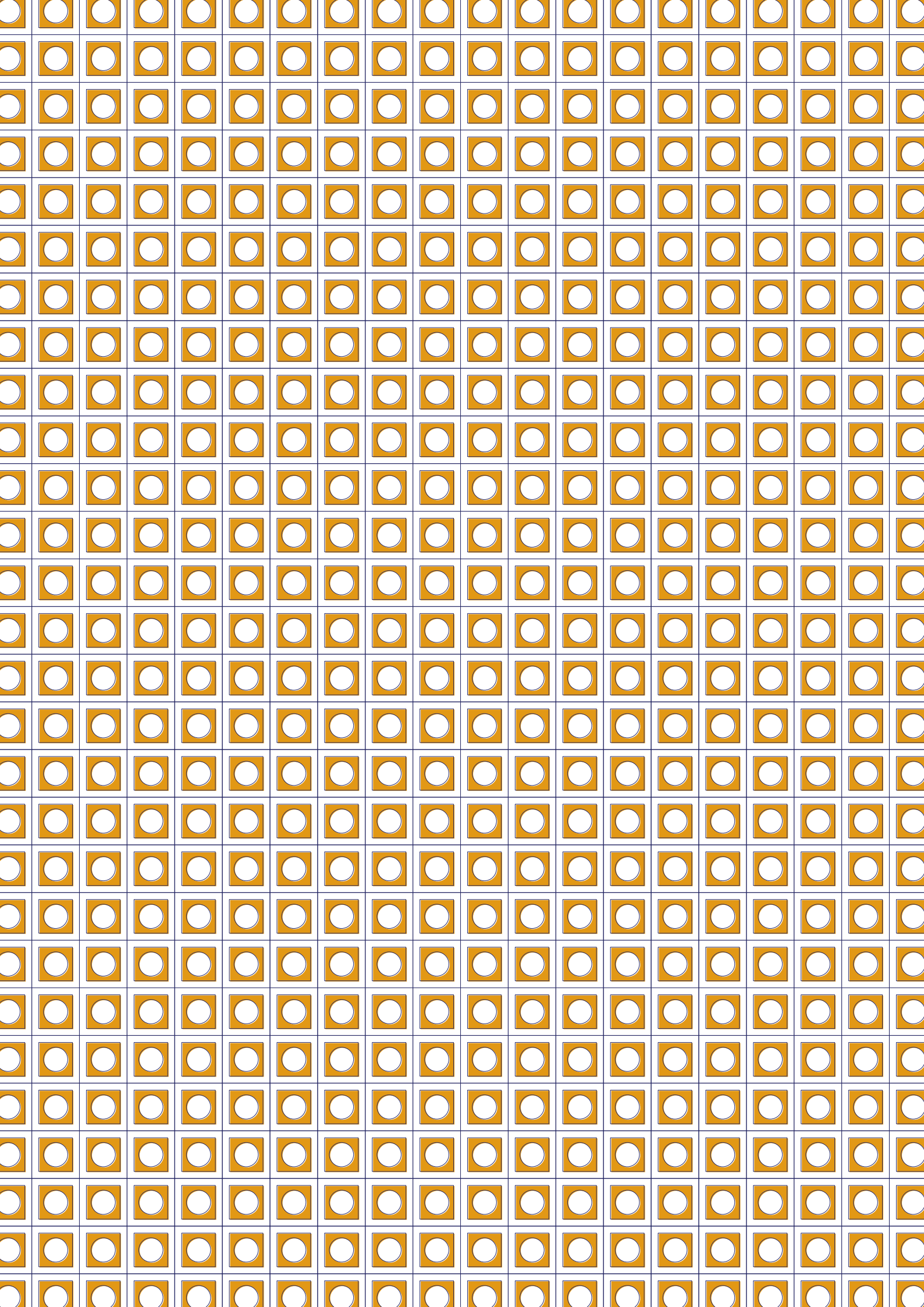
Unterstützung durch Stipendien
Les Bourses **15 – 16**

Weg zur Schule
Le chemin de l'école **17**

Informationsaustausch mit der Schule
L'échange d'informations avec l'école **19**

Mein Kind ist krank!
Mon enfant est malade **20 - 21**

Abmeldung von der Schule
La désinscription de l'école **22**



Schuljahr / Ferienkalender L'année scolaire / le calendrier des vacances scolaires

Jedes Schuljahr beginnt im September und endet im August.

Chaque année scolaire débute en septembre et se termine au mois d'août.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

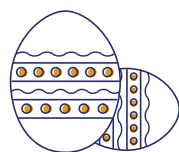
En Allemagne, une année scolaire est divisée en deux semestres.

In einem Schuljahr haben die SchülerInnen in Baden-Württemberg:

Dans une année scolaire les élèves du Bade-Wurtemberg ont :



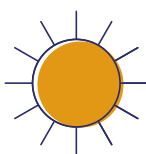
Winterferien
Des vacances d'hiver



Osterferien
Des vacances de
Pâques



Pfingstferien
Des vacances de
Pentecôte



Sommerferien
Des vacances d'été



Herbstferien
Des vacances
d'automne



Weihnachtsferien
Des vacances de
Noël

Die aktuellen Ferientermine erhalten Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

Les dates actuelles des vacances vous seront remises au début de chaque année scolaire par l'école.

Stundenplan

L'emploi du temps

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

En Allemagne votre enfant doit aller à l'école tous les jours du lundi au vendredi.

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

L'emploi du temps de votre enfant, qui vous sera remis au début de l'année scolaire, vous informe sur le déroulement des heures de cours. Une heure de cours dure 45 minutes.

Stunde Le temps	Montag Lundi	Dienstag Mardi	Mittwoch Mercredi	Donnerstag Jeudi	Freitag Vendredi
1					
2					
Pause pause					
3					
4					
Pause pause					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

L'emploi du temps vous indique pour tous les jours quand les cours commencent et se terminent et quels sujets seront enseignés.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

Vous l'obtenez par le professeur / enseignant principal de la classe.



Schulmaterial Le matériel scolaire

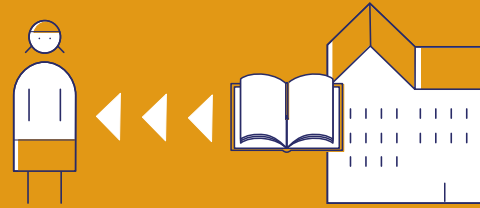
In allen staatlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.

Dans toutes les écoles publiques du Bade-Wurtemberg, les fournitures scolaires sont gratuites.



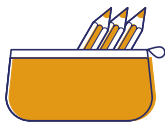
Schulbücher und andere nötige Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben.

Les livres d'école et autre matériel pédagogique sont mis à disposition par l'école. Les livres doivent être rendus en fin d'année scolaire.



Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen.

En début d'année scolaire (en septembre) les parents doivent prévoir suffisamment d'argent pour l'achat des fournitures nécessaires.



Federmäppchen
La trousse



Bleistifte
Les crayons à papier



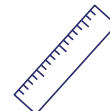
Buntstifte
Les crayons de couleur



Spitzer
Le taille-crayon



Radiergummi
La gomme



Lineal
La règle



Schere
Les ciseaux



Klebstift
Le bâton de colle



Füller
Le stylo-plume



Tintenpatronen
Les cartouches d'encre



DIN A 4 - Heft
Le cahier de format A4



DIN A 5 - Heft
Le cahier de format A5



Vokabelheft
Le carnet de vocabulaire



Hausaufgabenheft
Le carnet pour les devoirs



Hefter
Le classeur



Geo-Dreieck
Le triangle pour la géométrie



Ranzen oder Rucksack
Le cartable ou un sac à dos



Zirkel
Le compas



Zeichenblock
Le bloc à dessin

Schulteam

Le team de l'école

Klassenlehrkraft

Le/la professeur / enseignant/e principal/e



Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

Il/Elle est pour votre enfant et pour vous la personne de contact et de référence à l'école. En cas de questions et difficultés concernant votre enfant contactez d'abord s'il vous plaît le professeur principal de votre classe.

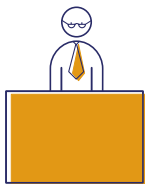


Fachlehrkraft

Enseignant/e spécialisé/e

Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

Il s'agit d'un/e enseignant/e qui donne des cours dans certaines matières. Par exemple en musique, sport, art ou matières techniques.

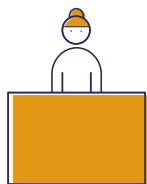


Schulleitung

Le directeur / la directrice

Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb. Das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

Il/Elle dirige l'école et est responsable de l'enseignement. C'est-à-dire qu'il/elle est la direction pédagogique, du personnel et de l'organisation.



Sekretariat Le secrétariat

Es ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, SchülerInnen und Eltern.

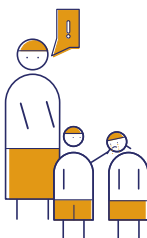
C'est le point central des enseignant/es, des élèves et des parents.



Hausmeisterdienst Le/La concierge

Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebes.

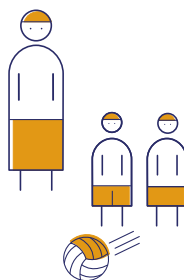
Il/Elle s'occupe du bon maintien de l'ordre et de l'installation technique dans l'enceinte de l'école et participe au bon fonctionnement à l'école.



Schulsozialarbeit L'assistant/e social/e

Hier bekommt Ihr Kind die Unterstützung bei persönlichen, familiären, schulischen und sozialen Problemen.

Il/Elle conseille et soutient votre enfant en cas de difficultés personnelles, familiales, scolaires ou sociales.



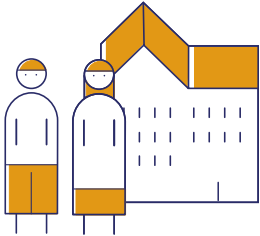
Schulkindbetreuung L'accueil périscolaire

Das Team der Schulkindbetreuung begleitet Ihr Kind vor und nach dem Unterricht.
Die Betreuung umfasst zum Beispiel: Mittagessen, Sport- und Kreativangebote, freies Spiel

L'équipe de l'accueil périscolaire accompagne votre enfant avant et après les cours. Le périscolaire comprend par exemple : le déjeuner, les activités sportives et créatives, les jeux

Eltern und Schule Les parents et l'école

Eltern und Schule Les parents et l'école



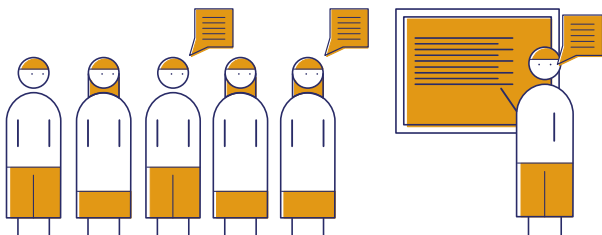
In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrkräften.

En Allemagne, les parents participent activement à la scolarité des enfants au sein de l'école. Ils ont un droit de participation. C'est-à-dire que les parents soutiennent le travail de l'école, s'engagent et sont régulièrement en contact avec les enseignant/es.

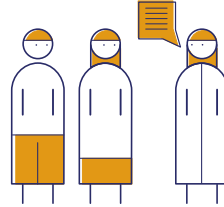
Elternabend (Klassenpflegschaftsabend) La soirée parents d'élèves

Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das Lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

A la soirée parents d'élèves tous les thèmes touchants aux cours seront échangés. Mais aussi les excursions, sorties de classe ainsi que les achats à faire, de même que les souhaits et les problèmes.



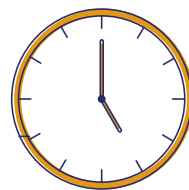
Elternsprechtage La réunion / rencontre parents-enseignant/es



Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit.

Les enseignant/es vous informent sur les progrès et l'évolution de votre enfant. Vous pouvez vous-même poser des questions et vous informer des soucis et difficultés. Le professeur principal vous informera des dates des rencontres parents-enseignant/es.

Individuelle Elternsprechstunden La réunion individuelle avec les parents



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

Les parents peuvent prendre un rendez-vous avec les enseignant/es pour s'informer.

Elternbriefe

Les lettres aux parents



Über wichtige Mitteilungen und Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten Sie in Papierform über Ihr Kind oder per E-Mail.

L'école informe les parents des thèmes importants par une lettre aux parents. Vous recevez les courriers aux parents sous forme de lettre ou par e-mail.

Elternvertretung

Les représentant/es des parents

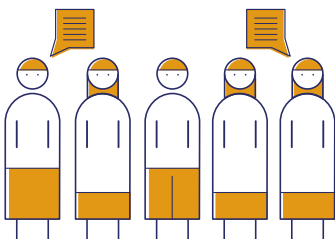


Jede Klasse wählt eine Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.

Chaque classe élit ses représentant/es. Ils/elles sont responsables quand il s'agit de thèmes qui concernent la classe et ils/elles sont en contact avec l'enseignant/e principal/e. Ils font partie du comité des parents délégués.

Elternbeirat

Le comité de parents délégués



Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Elternvertretungen gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

Le comité de parents délégués est élu au début de chaque année scolaire par les délégués des parents d'élèves. Il représente les intérêts des parents. Le comité et la direction de l'école coopèrent.

Unterstützung durch Stipendien Bourses

Ihr Kind ist gut in der Schule und möchte noch mehr lernen?

Ihr Kind möchte eine Ausbildung oder ein Studium machen?

Ihr Kind hat ein besonderes Talent (Sport, Musik, ...)?

Votre enfant a de bonnes notes à l'école et il voudrait continuer ?

Votre enfant souhaite faire une formation ou des études ?

Votre enfant a un talent particulier (sport, musique, ...) ?

Aber Sie haben zu wenig Geld und können Ihr Kind nicht unterstützen?

Mais vous n'avez pas assez d'argent et vous ne pouvez pas aider votre enfant ?



Verschiedene Programme helfen Ihrem Kind finanziell und mit zusätzlichen Kursen.

Diese Unterstützung nennt man Stipendium.

Il existe différents programmes de financement et de soutien pour votre enfant. Cette aide porte le nom de bourse.



Für ein Stipendium muss sich Ihr Kind bewerben.

Pour obtenir une bourse, votre enfant doit déposer un dossier.

Zwei Stipendien sind:

Deux bourses sont destinées :

Talent im Land

! für Kinder, die das Abitur oder die Fachhochschulreife machen wollen
aux enfants qui souhaitent passer le baccalauréat ou un diplôme d'aptitude aux études supérieures

! für Kinder, die auch außerhalb der Schule engagiert sind
aux enfants qui s'engagent en dehors de l'école

Unterstützung: monatliches Geld, Beratung, Workshops und Seminare, Gemeinschaft mit anderen

Aide : somme mensuelle, conseils, ateliers et séminaires, communauté avec d'autres

www.talentimland.de

START-Stipendium

! für Kinder ab 14 Jahren, die noch drei Jahre in die Schule gehen
aux enfants à partir de 14 ans qui doivent encore rester trois ans à l'école

! für Kinder, deren Eltern nach Deutschland zugewandert sind
aux enfants dont les parents ont immigré en Allemagne

! für Kinder, die noch mehr lernen möchten
aux enfants qui veulent continuer leurs études

Unterstützung: 3 Jahre Programm: jährliches Geld, Laptop, Beratung, verschiedene Veranstaltungen, Gemeinschaft mit anderen

Aide : programme triennal : somme annuelle, ordinateur portable, conseils, divers événements, communauté avec d'autres

www.start-stiftung.de

Es gibt viele andere Stipendien.
Il existe de nombreuses autres bourses.

Hier können Sie nach einem passenden Stipendium für Ihr Kind suchen:
Vous trouverez ici la bourse adaptée à votre enfant :

! www.stipendienlotse.de

! www2.daad.de/ausland/studieren/stipendium/de/70-stipendien-finden-und-bewerben

Für Studierende, die in Ulm das Abitur gemacht haben:
Pour les étudiants ayant passé leur baccalauréat à Ulm :

! www.alexanderspohnstiftung.de

Weg zur Schule Chemin de l'école

Jeden Morgen muss Ihr Kind von Zuhause in die Schule gehen. Für den Schulweg gibt es verschiedene Möglichkeiten:

Tous les matins, votre enfant doit quitter la maison pour se rendre à l'école. Il existe plusieurs moyens de parcourir le chemin de l'école :

Bitte bringen Sie Ihr Kind nicht mit dem Auto in die Schule. Viele Autos vor der Schule sind gefährlich für die Kinder.

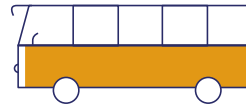
Veillez ne pas accompagner votre enfant en voiture. Les voitures en grand nombre devant l'école sont dangereuses pour les enfants.



Mit dem Fahrrad
En vélo



Zu Fuß
À pied



Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln
Avec les transports en commun

Wenn Ihr Kind mit den öffentlichen Verkehrsmitteln in die Schule fährt, kosten die Fahrkarten Geld.

Si votre enfant prend les transports en commun pour se rendre à l'école, les tickets de transport sont payants.

Die Stadt Ulm zahlt für die Fahrten einen finanziellen Zuschuss an alle SchülerInnen in Ulm.

La ville de Ulm subventionne les tickets de transport pour tous les élèves de Ulm.

Wie viel Geld Sie bekommen und welche Regeln es gibt, finden Sie hier:
www.ulm.de/leben-in-ulm/bildung-und-arbeit/schulen/schülerbeförderung

Vous trouverez ici le montant de la subvention et les règles applicables :
www.ulm.de/leben-in-ulm/bildung-und-arbeit/schulen/schülerbeförderung
sous ce lien



Hier können Sie auch Fahrkarten für Ihr Kind bestellen.

Vous pouvez également commander les tickets de transport pour votre enfant.

Informationsaustausch mit der Schule

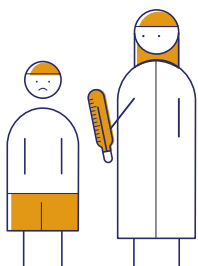
Échange d'informations avec l'école

Krankheit

Maladie

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

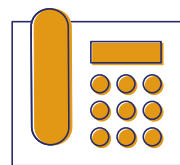
Si votre enfant est malade et ne peut pas aller en cours, vous devez l'excuser.



Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen. Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

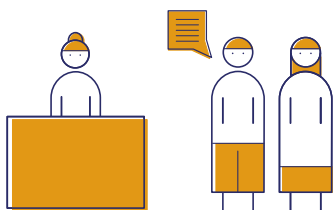
Vous pouvez l'excuser par téléphone au secrétariat de l'école.

Lorsque votre enfant a guéri et peut retourner en cours, il a besoin d'une excuse écrite pour les jours d'absence.



Anmeldung und Abmeldung

Inscription et désinscription



Sie ziehen um, oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden. Sie müssen Ihr Kind zuerst an der neuen Schule anmelden, dann können Sie Ihr Kind an der alten Schule abmelden.

Vous déménagez ou votre enfant change d'école ? Alors vous devez le déclarer à son école actuelle et l'inscrire à sa nouvelle école. Vous devez d'abord inscrire votre enfant à la nouvelle école avant de le désinscrire de son ancienne école.

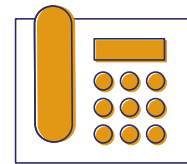
Mein Kind ist krank! Mon enfant est malade !

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.
Si votre enfant est malade et ne peut pas aller en cours, vous devez l'excuser.

Anruf in der Schule Appel téléphonique à l'école

Ein Tag krank!
Un jour de maladie !

Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!
S'il vous plaît, appelez à l'école avant le début des cours.



»Mein Name ist [Name]
«Mon nom est [Name]

Ich bin die Mutter / Vater von [Name] (Name des Kindes)
Je suis la mère / le père de [Name] (nom de l'enfant)

Sie / er geht in die Klasse [Klasse].
Elle / il va dans la classe [Klasse].

Meine Tochter / mein Sohn [Name] (Name des Kindes) ist krank.
Ma fille / mon fils [Name] (nom de l'enfant) est malade.

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.
Mon enfant revient demain à l'école.

oder
ou

Mein Kind kommt am [Datum] (Datum) wieder in die Schule.
Mon enfant reviendra le [Datum] (date du retour) à l'école.

Vielen Dank.
Merci beaucoup.

Auf Wiedersehen.«
Au revoir.«

Zwei Tage krank! Deux jours de maladie !

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, geben Sie bitte der Schule nochmal Bescheid.

Si votre enfant est encore malade au deuxième jour, vous devez avertir l'école de nouveau.

»Meine Tochter / Mein Sohn [Name des Kindes] ist noch krank.
»Ma fille / Mon fils est encore malade.

Mein Kind kommt voraussichtlich am [Datum] wieder in die Schule.
Mon enfant reviendra probablement le [date du retour] à l'école.

Vielen Dank. Merci beaucoup.
Auf Wiedersehen. « Au revoir. «

Ihr Kind ist wieder gesund! Votre enfant est rétabli !

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

Lorsque votre enfant a guéri et peut retourner en cours, vous devez lui donner une excuse écrite pour les jours où il a manqué.

Meine Tochter / mein Sohn [Name des Kindes] konnte
Ma fille / mon fils (nom de l'enfant) n'a pas pu venir en

vom [] bis zum [] die Schule nicht besuchen,
cours du au

weil sie / er krank war.
car elle / il était malade.

Unterschrift der Eltern
Signature des parents

[]

Allgemeines

Abmeldung von
der Schule

Deutsch

Französisch

Généralités

La désinscription de
l'école

Allemand

Français

Abmeldung von der Schule La désinscription de l'école

Ulm, den [] (Datum)
Ulm, le [] (date)

Abmeldung [] (Name des Kindes) von der Schule
Annulation de l'inscription à l'école de [] (nom de l'enfant)

Sehr geehrte Damen und Herren,
Mesdames, Messieurs,

wir ziehen am [] (Datum des Umzugs) um.
Nous déménageons le [] (date du déménagement).

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.
J'annule l'inscription de ma fille / mon fils à votre école.

Name des Kindes: []
Nom de l'enfant :

Geburtsdatum des Kindes: []
Date de naissance de l'enfant :

Klasse: []
Classe :

Mein Kind [] (Name des Kindes) wird die []
Mon enfant [] (Nom de l'enfant) va fréquenter

(Name der neuen Schule) in [] (Name der neuen Stadt) besuchen.
(nom de la nouvelle école) à [] (nom de la nouvelle ville).

Unsere neue Adresse:
Notre nouvelle adresse :

[] (Name)
[] (Nom)

[] (Straße)
[] (rue)

[] (Postleitzahl und Stadt)
[] (code postal et ville)

Freundliche Grüße
Sincères salutations

[]

Unterschrift Eltern
Signature des parents

